MALTA

QORTI CIVILI
PRIM' AWLA

ONOR. IMHALLEF
GEOFFREY VALENZIA

Seduta tad-19 ta' Frar, 2007

Citazzjoni Numru. 652/2006

Avukat Dottor Luigi A. Sansone LL.B. (Hons) LL.D., detentur tal-karta tal-identita’ numru 258269 ittra M, bhala mandatarju specjali ta’ BULGARI S.p.A., kumpanija estera ta’ nazzjonalita’ Taljana registrata fir-registru tal-kumpaniji kummercjali tat-Tribunal ta’ Ruma bin-numru ta’ registrazzjoni 2031/59, b’indirizz ta’ Lungotevere Marzio, 11,00186 Ruma, l-Italja.

Vs

Dr. Patrick Valentino u PL Hilda Ellul Mercer nominati b’digriet tal-4 ta’ Dicembru 2006 bhala kuraturi deputati sabiex jirrapprezentaw lil VISA NEGOCE (SARL) IMPORT EXPORT, ta’ N, 341 Rue 10 Lot Hadj, Fatah, Lissasfa, Casablanca, Il-Marokk.

Il-Qorti

Rat l-**atti tar-rikors** li permezz tieghu r-rikorrent issotometta illi :

1. Illi s-socjeta' attrici BULGARI S.p.A.; maghrufa sew madwar id-dinja nkluz f'Malta, *inter alia* in konnessjoni ma' *foulards,* hija proprjetarja ta' diversi *trademarks* li jkopru dan in-negozju taghha u in konnessjoni ma' l-istess negozju;

2. Illi b'hila u b'invenzjoni, kif ukoll b'hafna sagrificcju finanzjarju u promozzjoni reklamattiva da parti taghha, is-socjeta' attrici akkwizixxiet reputazzjoni u avvjament enormi kemm fuq is-suq barrani u kif ukoll fuq is-suq lokali, in konnessjoni mat-*trademarks* taghha;

3. Illi fost ohrajn, is-socjeta' attrici ghandha validament irregistrata bhala *Trade* Komunitarja (CTM) bin-numru 003749496, il-markju 'BULGARI' (tiketta), b'effett mis-7 ta' April tal-2004, u dan f'kull kaz *inter alia* dwar prodotti f'kategorija li fihom jaqghu prodotti konsistenti fi *foulards*;

4. Illi noltri, s-socjeta' attrici ghandha rregistrati f'Malta b'effett mis-17 ta' Settembru 2001 *it-trademarks* bin-numri ta' registrazzjoni 34950 (dwar *printed matter* fost ohrajn) u 34953 (dwar prodotti f'kategorija li fihom jaqghu prodotti konsistenti f'*foulards);*

5. Illi s-socjeta' attrici hija "*detentrici ta' dritt"* ghall-iskopijiet tad-dispozizzjonijiet rilevanti tal-Att Dwar Drittijiet Dwar Proprjeta' Intelletwali (Mizuri Intrakonfini) (Kapitlu 414 ta' l-Edizzjoni Riveduta ta' l-Ligijiet ta' Malta) u tal-*Council Regulation (EC) No 1383/2003 concerning customs action against goods suspected of infringing certain intellectual property rights and the measures to be taken against goods found to have infringed such rights,*

biex b'hekk *inter alia* tgawdi mill-protezzjoni moghtija taht l-artikli 2(1)(a)(i), 4 u 8(1) tal-istess Kap. 414 u taht id-dispozizzjonijiet rilevanti tal-Artikli 1.(a)(i),10, 16 u 17 tal-istess *Council Regulation (EC) No 1383/2003* fost ohrajn;

6. Illi recentement, waqt l-iskrutinji taht xi wahda mill-proceduri doganali msemmija fl-artiklu 4 tal-istess Kap. 414 u fl-Artiklu 1(1) tal-*Council Regulation (EC) No 1383/2003* hawn qabel imsemmija, il-Kontrollur tad-Dwana kien issospenda r-rilaxx tal-*container* IPXU 3018214 ta' tul ta' 20 pied kontenenti 116 *foulards* oltre ghall-kaxxi relattivi u ghall-materjal iehor ta' ippakkettjar tal-istess *foulards*, li lkoll fihom sinjali nkludenti l-kelma 'BULGARI' miktuba b'mod distintiv u prominenti, liema artikli waslu fil-*Freeport Terminal* tad-Dwana in transitu ghar-rilaxx eventwali favur *consignee* ndikata fuq l-istess *bill of lading* bhala VISA NEGOCE (SARL) IMPORT EXPORT, ta' N. 341 Rue 10 Lot Hadj, Fatah Lissasfa, Casablanca, il-Marokk, u *prima facie* dehru car lill-istess Kontrollur tad-Dwana li kienu jikkontravvjenu dritt ta' proprjeta' intellettwali;

7. Illi s-socjeta' attrici giet mgharfa bis-sejba fis-16 ta' Gunju 2006 u, wara li ezaminat ritratti elettronici ta' kampjuni ta' dawn l-oggetti, kkonfermat lill-istess Kontrollur tad-Dwana li fil-fatt dawn huma oggetti kontraffatti li jikkontravvjenu d-drittijiet taghha dwar proprjeta' intellettwali;

8. Illi effettivament allura, l-oggetti lkoll mertu ta' din il-vertenza, jikkontravvjenu d-drittijiet dwar proprjeta' intellettwali tas-socjeta' attrici. Ghal dan il-kaz japplikaw ukoll *inter alia* u oltre d-dispozizzjonijiet ta' ligi ndikatI fil-paragrafu numru 5 ta' dan ir-rikors, id-dispozizzjonijiet rilevanti tal-Artiklu 9 1. (a) u (b) tal-*Council Regulation (EC) No. 40/94 on the Community trade mark,* kif ukoll id-dispozizzjonijiet rilevanti tal-artikli 10, 14 sa 19 tal-Att Dwar it-*Trademarks* (Kap. 416), tal-artiklu 76A(1) tal-Att XXII tal-2005 dwar Azzjonijiet Gudizzjarji (Mizuri Varji) u tar-regolament numru 9 tal-avviz legali 233 tal-2003;

9. Illi wara li s-socjeta’ attrici nghatat id-dettalji tal-konvenuta mill-Kontrollur tad-Dwana, gie lill-istess socjeta’ attrici prefiss terminu sas-17 ta’ Lulju 2006 mill-hawn qabel imsemmi Kontrollur tad-Dwana sabiex tinghatalu l-prova li nbdew l-opportuni procedimenti gudizzjarji civili fil-konfront tal-konvenuta li jwasslu ghal decizjoni sostantiva dwar il-merti tal-kaz;

10. Illi l-esponent *nomine* jaf personalment bil-fatti hawn kollha dikjarati;

11. Illi ghalhekk kellha ssir din il-kawza;

Ghaldaqstant ghar-ragunijiet hawn qabel premessi l-attur *nomine* umilment jitlob li dina l-Onorabbli Qorti:

(1) tiddikjara li l-oggetti konsistenti fi *foulards* oltre ghall-kaxxi relattivi u ghall-materjal iehor ta’ ippakkettjar tal-istess *foulards,* li lkoll fihom sinjali nkludenti l-kelma ‘BULGARI’ miktuba b’mod distintiv u prominenti, u li jinsabu prezentament taht l-awtorta’ tal-Kontrollur tad-Dwana wara li huwa kien issospenda r-rilaxx tal-*container* IPXU 3018214 kontenenti l-imsemmija oggetti, jikkontravvjenu d-drittijiet ta’ proprjeta’ intellettwali tas-socjeta’ attrici;

(2) tordna lill-Kontrollur tad-Dwana li jiddisponi minn tali oggetti ‘l hinn mill-kanali tal-kummerc b’dak il-mod li jipprekludu xi hsara lis-socjeta’ attrici jew tordna lill-Kontrollur tad-Dwana li jiddistruggi dawk l-oggetti, f’kull kaz minghajr ebda kumpens lill-, u ghas-spejjez ta’ s-socjeta’ konvenuta;

(3) tiehu, jew tordna lill-Kontrollur tad-Dwana li jiehu dwar dawk l-oggetti, kull mizura ohra li jkollha l-effett li effettivament iccahhad lill-konvenuta mill-beneficcji ekonomici tat-transazzjoni;

(4) tordna li l-konvenuta ghandha tbati l-ispejjez kollha konnessi mal-mizuri ordnati ai termini tat-tieni u tat-tielet talbiet attrici, nkluzi dawk tat-trasport tal-imsemmija oggetti ghall-hazna qabel id-distruzzjoni eventwali

taghhom, tal-hazna stess, tat-trasport mill-lok tal-hazna sal-lok tal-eventwali distruzzjoni, u tad-distruzzjoni stess.

Bl-ispejjez kontra l-konvenuta li tibqa' minn issa ngunta ghas-subizzjoni taghha.

Rat ir-**Risposta ta' l-intimati nomine** a fol. 99 tal-process fejn issottomettew:

1. Illi f'dan l-istadju huma ma humiex edotti mill-fatti tal-kawza billi sa issa ghadhom ma ikkomunikawx ma' l-assenti minnhom rapprezentat u ghalhekk bil-permess ta' din l-Onorabbli Qorti jirriservaw id-dritt illi jipprezentaw fi stadju ulterjuri, risposta u lista xhieda jekk ikun il-kaz.

Rat l-atti kollha tal-kawza u d-dokumenti ezibiti;

Rat l-affidavit ta' George Agius, impjegat tad-Dwana, li qal li meta fethu l-container in kwistjoni fost affarijiet ohra kienu sabu *foulards* li kellhom fuqhom il-marka 'Bulgari' u dawn deheru suspettuzi li kienu kontraffatti. Kienu hadu kampjuni u ghaddewhom lir-rapprezentanti ta' 'Bulgari' u mill-ezamijiet li saru minnhom instab li dawn l-kampjuni kienu kontraffatti. Illi dawn l-oggeti huma izmuma mid-Dwana f'imhazen taghha mbaghad saret il-kawza.

Semghet lill Avukati difensuri;

Rat in-nota ta' Dr. Patrick Valentino noe;

Peress illi t-talbiet jirrizultaw gustifikati u mhux kontestati.

DECIZJONI

Il-Qorti tiddeciedi billi
Tiddikjara illi l-oggetti konsistenti fi *foulards* oltre ghall-kaxxi relattivi u ghall-materjal iehor ta' ippakkettjar tal-istess *foulards,* li lkoll fihom sinjali nkludenti l-kelma 'BULGARI' miktuba b'mod distintiv u prominenti, u li jinsabu prezentament taht l-awtorta' tal-Kontrollur tad-Dwana wara li huwa kien issospenda r-rilaxx tal-*container* IPXU 3018214 kontenenti l-imsemmija oggetti,

jikkontravvjenu d-drittijiet ta' proprjeta' intellettwali tas-socjeta' attrici;

Tordna lill-Kontrollur tad-Dwana li jiddisponi minn tali oggetti 'l hinn mill-kanali tal-kummerc b'dak il-mod li jipprekludu xi hsara lis-socjeta' attrici jew tordna lill-Kontrollur tad-Dwana li jiddistruggi dawk l-oggetti, f'kull kaz minghajr ebda kumpens lill-, u ghas-spejjez ta' s-socjeta' konvenuta;

Tordna lill-Kontrollur tad-Dwana li jiehu dawk l-oggetti, u jiehu kull mizura ohra li jkollha l-effett li effettivament iccahhad lis-socjeta' konvenuta mill-beneficcji ekonomici tat-transazzjoni;

Tordna li s-socjeta' konvenuta ghandha tbati l-ispejjez kollha konnessi mal-mizuri ordnati ai termini tat-tieni u tat-tielet talbiet attrici, nkluzi dawk tat-trasport tal-imsemmija oggetti ghall-hazna qabel id-distruzzjoni eventwali taghhom, tal-hazna stess, tat-trasport mill-lok tal-hazna sal-lok tal-eventwali distruzzjoni, u tad-distruzzjoni stess.

Bl-ispejjez kontra s-socjeta` konvenuta, b'dan li provizorjament id-drittijiet tal-kuraturi ghandhom jithallsu mir-rikorrent nomine.

< Sentenza Finali >

--------------------------------TMIEM--------------------------------